

a but mat teus ma mabik bihan

(faire le bien à)

al/reit an alusen dar beorien

gar me ia voar i be da pedi.

(p.132)

evoar i be/pe voa daoulinet

eur/ar be ganthi voa digoret.

.....

132

### Coat Kelvenik

e coat Kelveni e mont bet

eun exempl bras e meus guellet.

—

an egues hag eie mantelet,

eies

a daou garo deus hi miret,

—

me gret mar mant i daou cloarec,

—

savet autrou deus ho guelé

da chacheal an tri lon gouè

—

so ouet no coat eroc ande -

—

tri lonik paour dal me glevas

mes deus ar c'hoat a sortias

—

voar an hen bras a nem lakas

ar bolanger a recontras,

—

reit d'honi bara evit argant  
(p.133) vit reit dar femellen yaouank  
so deut ghenoni deus e gamb,

—

133

so deüt ghenoni deus hi guelé  
heb congé nekun deus i ligné

—

ar plarchik paour ze a gano  
aben antronous iè a ouelo,

—

ben goulou dè maro a vo.

meillér

Digoret o guenou

koukou

a hui clefet ar son -

ag a so composet a neket heb rezon  
savet gant ar cloerec iaouank a he vreur labourer  
hen deus plantet eur rosen e ti ar meliner

—

mam an daou bot disousi

a voa an intanvez

porkez,

pe voant digouet er velin

ie mont da goul mala

ia da,

## LX - (pp. 232-3) - LE BOIS DE QUELVENIC

- 1     Au bois de Quelvenic je suis allé,  
       J'y ai vu une chose admirable :
- Une biche couverte d'un manteau  
       Et deux cerfs qui la gardaient,
- 5     Je crois que ce sont deux clercs.  
       -Levez vous, seigneur, de votre lit  
       Pour chasser ces trois bêtes sauvages  
       Venues dans votre bois avant le jour.
- Les trois pauvres bêtes, dès qu'elles entendirent,  
 10    Sortirent hors du bois
- Elles se mirent sur la grand'route  
       Et rencontrèrent le boulanger.
- Donnez nous du pain pour de l'argent,  
       Pour donner à la jeune femme
- 15    Venue avec nous de sa chambre,  
       Venue avec nous de son lit  
       Sans la permission de personne de sa famille.
- Cette pauvre fille chantera,  
       Ce soir elle pleurera,  
 20    A l'aube elle sera morte.

## LXI - (pp. 234-5) MEUNIER

- 1     -Ouvrez la bouche,  
       Coucou,  
       Et vous entendrez la chanson  
       Qui est composée et ce n'est pas sans raison,
- 5     Levée sur un jeune clerc et son frère laboureur  
       Qui ont planté une rose dans la maison du meunier
- La mère des deux gars  
       Était veuve,  
       La pauvre
- 10    Quand ils arrivèrent au moulin,  
       Ils allèrent demander à moudre,  
       Oui-da !  
       Si le meunier est là
- Qu'y-a-t-il donc ?
- 15    Oui da !  
       -La pochée neuve est du blé noir,  
       Tutu !  
       Et l'autre du seigle.  
       Et moi je suis le clerc et j'irai sur la trémie,
- 20    Amen !  
       Et j'irai sur la trémie à côté de mon frère